



Совещание государств- участников

Distr.: General
8 April 2004
Russian
Original: English

Четырнадцатое совещание
Нью-Йорк, 14–18 июня 2004 года

Годовой доклад Международного трибунала по морскому праву за 2003 год

Представлен Секретарем

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–5	4
II. Организация Трибунала	6–10	5
A. Изменения в составе Трибунала	6–8	5
B. Торжественное заявление	9–10	5
III. Камеры	11–25	5
A. Камера по спорам, касающимся морского дна	11–13	5
B. Специальные камеры	14–25	6
1. Камера упрощенного производства	14–15	6
2. Камера по спорам, касающимся рыболовства	16–18	6
3. Камера по спорам, касающимся морской среды	19–21	6
4. Камера, предусмотренная пунктом 2 статьи 15 Статута	22–25	7
IV. Заседания Трибунала	26	7
V. Судебная работа Трибунала	27–36	7
A. <i>Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество)</i>	27–29	7
B. <i>Дело, касающееся расширения Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него (Малайзия против Сингапура)</i>	30–36	8
VI. Прочая деятельность	37	8

VII.	Комитеты	38–43	9
A.	Бюджетно-финансовый комитет	39	9
B.	Комитет по Регламенту и практике производства дел	40	9
C.	Административно-кадровый комитет	41	9
D.	Библиотечно-издательский комитет	42	9
E.	Комитет по зданиям и электронным системам	43	9
VIII.	Регламент Трибунала и дополнительные документы	44–55	10
A.	Просьба о вынесении консультативного заключения согласно статье 138 Регламента	45	10
B.	Секретность обсуждений	46	10
C.	Оплата расходов Трибунала	47–48	10
D.	Залог и другие виды финансового обеспечения	49–50	10
E.	Процедура пересмотра или толкования решения или постановления	51–52	11
F.	Прочие вопросы	53–55	11
IX.	Привилегии и иммунитеты	56–58	11
A.	Генеральное соглашение	56	11
B.	Соглашение о штаб-квартире	57–58	11
X.	Отношения с Организацией Объединенных Наций	59–60	12
A.	Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее	59	12
B.	Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций	60	12
XI.	Отношения с другими организациями и органами	61	12
XII.	Помещения Трибунала	62–63	12
XIII.	Финансы	64–84	13
A.	Бюджет	64–68	13
1.	Бюджет на 2004 год	64–65	13
2.	Бюджетные вопросы 2003 года	66	13
3.	Предлагаемый бюджет на 2005–2006 годы	67	13
4.	Отчет об исполнении бюджета	68	13
B.	Положение со взносами	69–71	13
C.	Фонд налогообложения персонала	72–73	14
D.	Доклады ревизора за 2001 и 2002 годы	74–77	14
E.	Финансовые положения	78–80	15
F.	Материальная ответственность Трибунала	81–82	15
G.	Целевые фонды и дотации	83–84	15

XIV.	Административные вопросы	85–93	16
A.	Положения и правила о персонале	85–87	16
B.	Набор сотрудников	88–89	16
C.	Программа стажировок	90–93	16
XV.	Здания и электронные системы	94–96	17
A.	Требования к постоянным помещениям Трибунала	94	17
B.	Доступ общественности	95	17
C.	Использование помещений	96	17
XVI.	Сбалансированность официальных языков Трибунала	97	18
XVII.	Библиотека	98–99	18
XVIII.	Публикации	100–101	18
XIX.	Общественная информация и веб-сайт	102–104	18
XX.	Международный фонд по морскому праву	105–106	19
XXI.	Будущая работа	107	19

Приложения

I.	Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы Библиотеке Международного трибунала по морскому праву в 2003 году	20
II.	Информация о сотрудниках, 2003 год	22
III.	Информация о стажерах, 2003 год	25

I. Введение

1. Настоящий доклад Международного трибунала по морскому праву представляется Совещанию государств-участников в соответствии с пунктом 3(d) правила 6 Правил процедуры для совещаний государств-участников и охватывает период с 1 января по 31 декабря 2003 года.
2. Трибунал был учрежден в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (именуемой далее «Конвенция»). Он функционирует согласно соответствующим положениям части XV и части XI Конвенции, Статуту Трибунала (именуемому далее «Статут»), содержащемуся в приложении VI к Конвенции, и Регламенту Трибунала (именуемому далее «Регламент»).
3. В состав Трибунала входит 21 член, избираемый государствами — участниками Конвенции в порядке, предусмотренном статьей 4 Статута.
4. По состоянию на 31 декабря 2003 года состав Трибунала был следующим:

<i>Судьи (в порядке старшинства)</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
<i>Председатель</i>		
Л. Долливер М. Нельсон	Гренада	30 сентября 2005 года
<i>Заместитель Председателя</i>		
Будислав Вукас	Хорватия	30 сентября 2005 года
<i>Судьи</i>		
Уго Каминос	Аргентина	30 сентября 2011 года
Висенти Маротта Ранжел	Бразилия	30 сентября 2008 года
Александр Янков	Болгария	30 сентября 2011 года
Содзи Ямамото	Япония	30 сентября 2005 года
Анатолий Лазаревич Колодкин	Российская Федерация	30 сентября 2008 года
Пак Чхун Хо	Республика Корея	30 сентября 2005 года
Поль Бамела Энго	Камерун	30 сентября 2008 года
Томас А. Менсах	Гана	30 сентября 2005 года
П. Чандрасекхара Рао	Индия	30 сентября 2008 года
Жозеф Акль	Ливан	30 сентября 2008 года
Дэйвид Андерсон	Соединенное Королевство	30 сентября 2005 года
Рюдигер Вольфрум	Германия	30 сентября 2008 года
Туллио Тревес	Италия	30 сентября 2011 года
Мохаммед Мульди Марсит	Тунис	30 сентября 2005 года
Тафсир Малик Ндиай	Сенегал	30 сентября 2011 года
Жозе Луиш Жезуш	Кабо-Верде	30 сентября 2008 года
Сюй Гуанцзянь	Китай	30 сентября 2011 года
Жан-Пьер Кот	Франция	30 сентября 2011 года
Энтони Эймс Лаки	Тринидад и Тобаго	30 сентября 2011 года

5. Секретарем Трибунала является Филипп Готье (Бельгия), а заместителем Секретаря — Ким Ду Ён (Республика Корея).

II. Организация Трибунала

A. Изменения в составе Трибунала

6. Действуя на основании пункта 1 статьи 6 Статута, Секретарь вербальной нотой от 24 апреля 2003 года сообщил государствам-участникам о вакансии, открывшейся в Трибунале в связи с кончиной судьи Ленокса Фицрой Балла, и предложил правительствам государств-участников представить к 29 июня 2003 года фамилии кандидатов, которых они желают выдвинуть для избрания в состав Трибунала. В указанной вербальной ноте Секретарь сообщил государствам-участникам, что член, избранный вместо судьи Балла, будет входить в состав Трибунала до 30 сентября 2011 года.

7. Той же вербальной нотой Секретарь сообщил государствам-участникам о том, что Председатель Трибунала, проконсультировавшись с Председателем Совещания государств-участников, предложил провести выборы 2 сентября 2003 года и просил государства-участники направить ему свои замечания. Поскольку никаких замечаний не поступило, Секретарь в вербальной ноте от 7 июля 2003 года сообщил государствам-участникам, что выборы для заполнения вакансии судьи Балла на оставшийся срок его полномочий будут проведены 2 сентября 2003 года. В соответствии с пунктом 2 статьи 4 Статута Секретарь подготовил список кандидатов с указанием выдвинувших их государств и представил его государствам-участникам в качестве документа SPLOS/105.

8. 2 сентября 2003 года было созвано специальное совещание государств-участников, которое избрало членом Трибунала до 30 сентября 2011 года г-на Лаки.

B. Торжественное заявление

9. Согласно статье 11 Статута каждый член Трибунала обязан до вступления в должность сделать торжественное заявление, что он будет отправлять свои полномочия беспристрастно и добросовестно. Заявление должно делаться на первом открытом заседании, на котором присутствует данный член.

10. Торжественное заявление, предусмотренное статьей 5 Регламента, было сделано судьей Лаки на открытом заседании 8 сентября 2003 года.

III. Камеры

A. Камера по спорам, касающимся морского дна

11. Согласно пункту 1 статьи 35 Статута Камера по спорам, касающимся морского дна, состоит из 11 судей, выбираемых членами Трибунала из своего числа. Члены Камеры выбираются раз в три года. В 2003 году в Камере по спорам, касающимся морского дна, образовалась вакансия в связи с кончиной судьи Балла, являвшегося членом этой Камеры. В пункте 6 статьи 35 Статута предусматривается, что в случае возникновения в Камере вакансии Трибунал выбирает из числа своих избранных членов преемника, который будет занимать эту должность на неистекший срок полномочий своего предшественника. На своей

шестнадцатой сессии Трибунал выбрал для заполнения этой вакансии судьей Лаки. С учетом этого изменения в состав Камеры входят (в порядке старшинства): судья Марсит (председатель); судьи Каминос, Янков, Парк, Менсах, Чандрасекхара Рао, Андерсон, Жезуш, Сюй, Кот и Лаки (члены).

12. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2005 года.

13. За отчетный период члены Камеры по спорам, касающимся морского дна, обменялись мнениями по вопросу об участии в оплате расходов Трибунала в связи с делами, представленными в Камеру субъектом, не являющимся государством-участником, или Международным органом по морскому дну. В отношении участия Органа Камера отметила, что решение об условиях и порядке такого участия должно принять Совещание государств-участников.

В. Специальные камеры

1. Камера упрощенного производства

14. Камера упрощенного производства учреждается в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Статута и состоит из пяти членов и двух заместителей. В соответствии со статьей 28 Регламента Председатель и заместитель Председателя Трибунала входят в ее состав по должности, причем Председатель Трибунала является Председателем Камеры. Камера образуется ежегодно.

15. На шестнадцатой сессии Трибунала 16 сентября 2003 года Камера была образована на период с 1 октября 2003 года по 30 сентября 2004 года. Членами Камеры являются (в порядке старшинства): Председатель Трибунала Нельсон; заместитель Председателя Вукас; судьи Пак, Тревес и Ндиай (члены); судьи Андерсон и Лаки (заместители).

2. Камера по спорам, касающимся рыболовства

16. Камера по спорам, касающимся рыболовства, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры избираются на трехлетний срок.

17. В состав Камеры по спорам, касающимся рыболовства, входят (в порядке старшинства): судья Каминос (председатель); судьи Ямамото, Колодкин, Пак, Вольфрум, Ндиай и Жезуш (члены).

18. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2005 года.

3. Камера по спорам, касающимся морской среды

19. Камера по спорам, касающимся морской среды, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры по спорам, касающимся морской среды, избираются на трехлетний срок.

20. В состав Камеры входят (в порядке старшинства): судья Тревес (председатель); судьи Маротта Ранжел, Янков, Бамела Энго, Акль, Андерсон и Сюй (члены).

21. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2005 года.

4. Камера, предусмотренная пунктом 2 статьи 15 Статута

22. Как предусматривается в пункте 2 статьи 15 Статута, Трибунал образует камеру для разбирательства переданного ему конкретного спора, если об этом просят стороны. Состав такой камеры определяется Трибуналом с одобрения сторон в порядке, предусмотренном статьей 30 Регламента.

23. Постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал решил удовлетворить просьбу Чили и Европейского сообщества образовав Специальную камеру в составе пяти судей для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом относительно сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана. Это был первый случай представления дела в Специальную камеру Трибунала.

24. Отдельными письмами от 19 декабря 2000 года Чили в порядке осуществления своего права, предусмотренного статьей 17 Статута, уведомило о том, что выбирает в качестве судьи *ad hoc* г-на Франсиско Оррего Вилуэ, а Европейское сообщество подтвердило этот выбор.

25. В состав Специальной камеры для рассмотрения названного дела входят: судья Чандрасекхара Рао (председатель); судьи Каминес, Янков и Вольфрум и судья *ad hoc* Оррего Вилуэ (члены).

IV. Заседания Трибунала

26. За отчетный период Трибунал провел две сессии, посвященные главным образом административным и правовым вопросам, не имеющим прямого отношения к рассмотрению дел. Пятнадцатая сессия Трибунала состоялась 10–21 марта 2003 года, а шестнадцатая сессия — 8–19 сентября 2003 года. Трибунал заседал с 20 сентября по 8 октября 2003 года для рассмотрения дела, касающегося расширения Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него. Обсуждение этого дела состоялось в период проведения шестнадцатой сессии Трибунала.

V. Судебная работа Трибунала

A. *Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество)*

27. По достижении договоренности между Чили и Европейским сообществом постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал образовал Специальную камеру для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом, касающегося сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана, и установил порядок представления предварительных возражений и подачи состязательных бумаг¹.

28. 9 марта 2001 года стороны информировали председателя Специальной камеры о том, что они достигли предварительной договоренности в отношении спора, и просили приостановить рассмотрение дела в Камере. Постановлением от 15 марта 2001 года председатель Специальной камеры продлил 90-дневный

срок для представления предварительных возражений, с тем чтобы он начал отсчитываться с 1 января 2004 года.

29. Письмами соответственно от 31 октября 2003 года и 11 ноября 2003 года Чили и Европейское сообщество просили, чтобы течение срока для разбирательства в Специальной камере было приостановлено еще на два года, и подтвердили свое право возобновить производство в любое время. В соответствии с просьбой сторон председатель Специальной камеры постановлением от 16 декабря 2003 года продлил срок для представления предварительных возражений до 1 января 2006 года.

В. Дело, касающееся расширения Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него (Малайзия против Сингапура)

30. 5 сентября 2003 года Малайзия представила в Трибунал просьбу о предписании Сингапуру временных мер в соответствии с пунктом 5 статьи 290 до образования арбитража в соответствии с приложением VII Конвенции для рассмотрения спора, касающегося расширения Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него. К просьбе была приложена копия документа от 4 июля 2003 года о возбуждении арбитражного разбирательства против Сингапура. Просьба была включена в список дел в качестве дела № 12 под названием «Дело о расширении Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него».

31. В соответствии с пунктом 3 статьи 17 Статута Малайзия назначила судьей ad hoc г-на Камалья Хосаина, а Сингапур — г-на Бернара Оксмана. После того как 24 сентября 2003 года г-н Хосаин и г-н Оксман сделали торжественное заявление на открытом заседании Трибунала, они были допущены к участию в рассмотрении в качестве судей ad hoc.

32. Постановлением от 10 сентября 2003 года Трибунал назначил начало слушаний на 25 сентября 2003 года.

33. 20 сентября 2003 года Сингапур представил свой ответ.

34. До начала слушаний Трибунал 24 сентября 2003 года провел первоначальное обсуждение.

35. Трибунал заслушал устные доводы сторон на пяти открытых заседаниях 25, 26 и 27 сентября 2003 года. В конце слушаний каждая сторона сделала окончательное представление.

36. 8 октября 2003 года Трибунал вынес постановление по этому делу.

VI. Прочая деятельность

37. В уведомлении от 4 июля 2003 года, которым было начато арбитражное разбирательство в соответствии с приложением VII Конвенции в отношении спора о расширении Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него, Малайзия информировала Сингапур о назначении члена арбитража в соответствии со статьей 3(b) приложения VII к Конвенции. 29 июля 2003 года Сингапур назначил члена арбитража в соответствии со статьей 3(c) указанного

приложения. 9 сентября 2003 года министр иностранных дел Республики Сингапур попросил Председателя Трибунала в соответствии со статьей 3(е) приложения VII назначить трех других членов, а также председателя арбитража из их числа. После консультаций со сторонами и экспертами, фамилии которых внесены в список, составляемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с приложением VII к Конвенции, 9 октября 2003 года Председатель назначил трех членов арбитража и его председателя из числа этих членов.

VII. Комитеты

38. На своей шестнадцатой сессии 16 сентября 2003 года Трибунал вновь сформировал свои комитеты на период, заканчивающийся 30 сентября 2004 года².

A. Бюджетно-финансовый комитет

39. Членами Бюджетно-финансового комитета, выбранными 16 сентября 2003 года, являются: судья Акль (председатель); судьи Янков, Менсах, Андерсон, Тревес, Жезуш, Кот и Лаки (члены).

B. Комитет по Регламенту и практике производства дел

40. Членами Комитета по Регламенту и практике производства дел, выбранными 16 сентября 2003 года, являются: Председатель Трибунала Нельсон (председатель); заместитель Председателя Трибунала Вукас; судьи Каминос, Маротта Ранжел, Янков, Ямамото, Менсах, Чандрасекхара Рао, Акль, Андерсон, Тревес, Марсит (по должности) и Ндиай (члены).

C. Административно-кадровый комитет

41. Членами Административно-кадрового комитета, выбранными 16 сентября 2003 года, являются: судья Вольфрум (председатель); судьи Каминос, Колодкин, Бамела Энго, Менсах, Марсит, Сюй и Кот (члены).

D. Библиотечно-издательский комитет

42. Членами Библиотечно-издательского комитета, выбранными 16 сентября 2003 года, являются: судья Андерсон (председатель); вице-председатель Трибунала Вукас; судьи Каминос, Маротта Ранжел, Колодкин, Пак, Чандрасекхара Рао, Вольфрум, Тревес и Ндиай (члены).

E. Комитет по зданиям и электронным системам

43. Членами Комитета по зданиям и электронным системам, выбранными 16 сентября 2003 года, являются: судья Жезуш (председатель); судьи Янков, Акль, Андерсон, Вольфрум и Лаки (члены).

VIII. Регламент Трибунала и дополнительные документы

44. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Трибунал рассматривал правовые и судебные вопросы, включая обзор Регламента и практики производства дел Трибунала. Этот обзор производился как в Комитете по Регламенту и практике производства дел, так и на пленуме. При рассмотрении таких правовых и судебных вопросов Трибунал внимательно следил за эволюцией Регламента Международного Суда и других международных судов и трибуналов. К числу некоторых рассмотренных главных вопросов относились следующие:

A. Просьба о вынесении консультативного заключения согласно статье 138 Регламента

45. На пятнадцатой сессии пленум Трибунала обсудил на основе подготовленного Секретариатом документа возможные толкования статьи 21 Статута и статьи 138 Регламента, включая возможное значение терминов «соглашение», «международное соглашение» и «орган». Пленум также обсудил вопрос о субъектах, которые могут представлять просьбу о вынесении Трибуналом консультативного заключения.

B. Секретность обсуждений

46. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел провел обмен мнениями по данному вопросу на основе предложений, представленных Секретариатом. На своих пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Трибунал принял инструкции для Секретариата по этому вопросу.

C. Оплата расходов Трибунала

47. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел на основе справочных документов, подготовленных Секретариатом, рассмотрел вопрос о расходах в связи с производством дел, представленных субъектом, не являющимся государством-участником, или Международным органом по морскому дну.

48. По рекомендации Комитета Трибунал на своей шестнадцатой сессии решил продолжить рассмотрение этого пункта на своей следующей сессии.

D. Залог и другие виды финансового обеспечения

49. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотрел этот пункт на основе документов, подготовленных Секретариатом, и предшествующих докладов по этой теме.

50. По рекомендации Комитета Трибунал на своей шестнадцатой сессии решил продолжить рассмотрение данного пункта на своей следующей сессии.

Е. Процедура пересмотра или толкования решения или постановления

51. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел обсуждал вопрос о том, какой процедуре должен следовать Трибунал в случае поступления просьбы о пересмотре или толковании решения или постановления применительно к срочному производству в Трибунале.

52. По рекомендации Комитета Трибунал на своей шестнадцатой сессии решил продолжить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии.

Е. Прочие вопросы

53. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел произвел обмен мнениями на основе справочных документов, подготовленных Секретариатом, относительно текущих изменений процессуальных норм других международных судов и трибуналов.

54. На шестнадцатой сессии Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотрел предложения Секретариата относительно пересмотренного формата списка дел.

55. По рекомендации Комитета Трибунал на своей шестнадцатой сессии решил продолжить рассмотрение этих вопросов на своей следующей сессии.

IX. Привилегии и иммунитеты

А. Генеральное соглашение

56. Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву, принятое на седьмом совещании государств-участников 23 мая 1997 года, было сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и оставалось открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в течение 24 месяцев начиная с 1 июля 1997 года³. Соглашение вступило в силу 30 декабря 2001 года — через 30 дней после сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении. Ко дню, когда Соглашение было закрыто для подписания, свои подписи под ним поставило 21 государство. По состоянию на 31 декабря 2003 года 13 государств ратифицировали Соглашение или присоединилось к нему.

В. Соглашение о штаб-квартире

57. За рассматриваемый период с германскими властями продолжались переговоры относительно соглашения о штаб-квартире между Трибуналом и Федеративной Республикой Германией. Однако прогресса в деле заключения соглашения достигнуто не было.

58. Пока не заключено соглашение о штаб-квартире, страной пребывания было принято временное постановление⁴, согласно которому применяются *mutatis mutandis* соответствующие положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 года.

X. Отношения с Организацией Объединенных Наций

A. Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее

59. На 64-м пленарном заседании пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи 24 ноября 2003 года Председатель Нельсон сделал заявление по пункту 52(a) повестки дня, озаглавленному «Мировой океан и морское право»⁵.

B. Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций

60. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Секретарь доложил Трибуналу о ходе осуществления соглашения о сотрудничестве и взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным трибуналом по морскому праву.

XI. Отношения с другими организациями и органами

61. За отчетный период административные договоренности о сотрудничестве были заключены между Секретариатом Трибунала и следующими организациями или органами: Межправительственной океанографической комиссией (МОК), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Секретариатом Международного органа по морскому дну, Европейским судом по правам человека и Межамериканским судом по правам человека.

XII. Помещения Трибунала

62. Условия, на которых Федеративная Республика Германия предоставляет помещения Трибуналу, установлены в Соглашении между Международным трибуналом по морскому праву и правительством Федеративной Республики Германии о занятии и использовании помещений Международного трибунала по морскому праву в Вольном и ганзейском городе Гамбурге от 18 октября 2000 года.

63. 25 июня 2003 года состоялась встреча между представителями Секретариата и компетентными германскими властями для обсуждения вопросов, касающихся помещений Трибунала.

XIII. Финансы

A. Бюджет

1. Бюджет на 2004 год

64. Предлагаемый бюджет на 2004 год, утвержденный Трибуналом на его пятнадцатой сессии, был представлен Совещанию государств-участников. Этот бюджет, составляющий 8 614 900 долл. США, был составлен исходя из постепенного изменения в деятельности и нулевого роста общего бюджета.

65. Совещание государств-участников утвердило бюджет, предложенный Трибуналом в размере 8 039 000 долл. США. Утвержденный бюджет предусматривал периодические расходы в размере 6 834 800 долл. США, включая 1 862 100 долл. США на вознаграждение, путевые расходы и пенсии судей и 3 276 600 долл. США на оклады сотрудников и смежные расходы по персоналу, и единовременные расходы в размере 95 000 долл. США. Совещание государств-участников утвердило также сумму в размере 1 109 200 долл. США по статье бюджета «Расходы на рассмотрение дел» в качестве резерва на случай подачи дел в Трибунал. Отчислений в Фонд оборотных средств не производилось и не будет производиться до тех пор, пока размер этого Фонда не уменьшится до 8 процентов от общего бюджета Трибунала⁶.

2. Бюджетные вопросы 2003 года

66. На основании предложения Трибунала тринадцатое Совещание государств-участников разрешило Трибуналу применительно к бюджету на 2003 год финансировать перерасход средств по некоторым бюджетным позициям посредством перераспределения средств между разделами, насколько это возможно, и, в случае необходимости, посредством использования средств, сэкономленных в финансовый период 2002 года. Секретарю было предложено сообщить о любых принятых в этой связи мерах четырнадцатому Совещанию государств-участников⁷.

3. Предлагаемый бюджет на 2005–2006 годы

67. На шестнадцатой сессии Трибунала Бюджетно-финансовый комитет в предварительном порядке рассмотрел бюджет на 2005–2006 годы.

4. Отчет об исполнении бюджета

68. На своей пятнадцатой сессии Трибунал рассмотрел представленный Секретарем отчет об исполнении бюджета за 2002 год.

B. Положение со взносами

69. По состоянию на 31 декабря 2003 года 64 государства-участника в полном объеме внесли свои взносы в бюджет на 2003 год, общая сумма которых составила 4 603 967 долл. США, тогда как 78 государств-участников не произвели никаких платежей в счет начисленных им взносов на 2003 год. Общая сумма неуплаченных взносов в бюджет на 2003 год составила 554 405 долл. США.

70. Кроме того, по состоянию на 31 декабря 2003 года имелась задолженность по начисленным взносам в бюджеты 1996–1997, 1998, 1999, 2000, 2001 и 2002 годов на общую сумму 1 150 927 долл. США.

71. Совокупная сумма неуплаченных взносов в бюджет Трибунала составляет 1 705 332 долл. США. 19 декабря 2003 года Секретарь направил вербальные ноты соответствующим государствам-участникам, напомнив им о причитающихся взносах в бюджеты Трибунала.

С. Фонд налогообложения персонала

72. По предложению Трибунала, тринадцатое совещание государств-участников постановило, что будущие взносы государств-участников будут начисляться исходя из чистых окладов. Совещание постановило также вычесть из взносов государств-участников в бюджет на 2004 год сумму, накопившуюся на счету налогообложения персонала по состоянию на 31 декабря 2002 года, в доленом соответствии с их взносами в бюджет за каждый соответствующий финансовый год. Оно постановило далее, что сумма налогообложения персонала, накопившаяся за 2003 финансовый год, будет использована для возмещения должностным лицам и членам Трибунала национальных налогов, оплачиваемых ими в отношении вознаграждения полученного в Трибунале за 2003 и 2004 годы⁸.

73. Кроме того, совещание просило Трибунал провести переговоры по двусторонним соглашениям относительно компенсации налогов, изучить системы налогообложения персонала, принятые в других международных организациях, а также предложить возможные решения с целью обеспечить, чтобы взносы государств-участников не использовались для возмещения налогов, которыми облагают другие государства своих граждан. К Трибуналу была обращена просьба представить четырнадцатому совещанию государств-участников доклад по этим вопросам⁹.

Д. Доклады ревизора за 2001 и 2002 годы

74. В соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применяются *mutatis mutandis* к Трибуналу, была достигнута договоренность о ревизии счетов Трибунала международно признанной аудиторской фирмой.

75. Доклад ревизоров за 2001 год был представлен Трибуналом тринадцатому совещанию государств-участников. На совещании этот доклад был рассмотрен и принят к сведению.

76. На шестнадцатой сессии Трибунала Секретарем был представлен доклад ревизоров за 2002 год. Рассмотрев сделки и операции за охватываемый период, ревизоры пришли к заключению, что финансовые ведомости точно отражают во всех основных аспектах финансовое положение Трибунала на 31 декабря 2002 года и соответствуют общепризнанным принципам учета и Финансовым положениям Организации Объединенных Наций, которые применяются к Трибуналу *mutatis mutandis*. Трибунал принял к сведению доклад ревизоров за

2002 год и просил представить этот доклад четырнадцатому совещанию государств-участников.

77. На своей шестнадцатой сессии на основе рекомендаций Бюджетно-финансового комитета Трибунал санкционировал назначение ревизора еще на один год.

Е. Финансовые положения

78. Финансовые положения Трибунала были приняты на тринадцатом совещании государств-участников 12 июня 2003 года. Финансовые положения вступили в силу 1 января 2004 года и будут применяться в течение финансового периода 2005–2006 годов и в последующие финансовые периоды¹⁰.

79. Согласно положению 10.1(a), Секретариат устанавливает с одобрения Трибунала подробные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное управление финансовой деятельностью и соблюдение экономии. На шестнадцатой сессии Бюджетно-финансовый комитет в предварительном порядке рассмотрел проект финансовых правил Трибунала, подготовленный Секретарем. После того, как проект финансовых правил будет одобрен Трибуналом, он будет представлен на рассмотрение совещания государств-участников.

80. В промежуточный период по-прежнему будут применяться *mutatis mutandis* Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

Ф. Материальная ответственность Трибунала

81. На тринадцатом совещании государств-участников было принято предложение Трибунала относительно материальной ответственности в случае смерти, травмы или болезни членов Трибунала в связи с выполнением служебных обязанностей в Трибунале¹¹.

82. На шестнадцатой сессии Трибунал принял к сведению меры, принятые Секретарем во исполнение решения совещания государств-участников, и постановил рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии.

Г. Целевые фонды и дотации

83. 30 октября 2000 года Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/7 «Мировой океан и морское право» просила Генерального секретаря учредить целевой фонд добровольных взносов для оказания государствам содействия в урегулировании споров через посредство Трибунала. Впоследствии такой целевой фонд был учрежден, и в настоящее время он действует.

84. По состоянию на 31 декабря 2003 года в целевой фонд поступили взносы на сумму 55 235 долл. США, которые были предоставлены правительством Соединенного Королевства и правительством Финляндии.

XIV. Административные вопросы

A. Положения и правила о персонале

85. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Трибунала Секретарь доложил Трибуналу об обзоре функционирования Секретариата.

86. По рекомендации Административно-кадрового комитета Трибунал на своей пятнадцатой сессии утвердил поправки к Положениям о персонале Трибунала, касающиеся шкалы окладов сотрудников категории специалистов и выше.

87. На пятнадцатой сессии Секретарь сообщил Трибуналу о поправках к Правилам о персонале, касающихся подъемного пособия, права на возмещение расходов по перевозке имущества и утери права на отправку несопровождаемого багажа или возмещение расходов по перевозке имущества, а также шкалы зачитываемого для пенсии вознаграждения сотрудников категории специалистов и выше, которые необходимы для обеспечения соответствия с практикой Организации Объединенных Наций. По рекомендации Административно-кадрового комитета Трибунал принял эти поправки к сведению.

B. Набор сотрудников

88. Трибунал продолжил процесс набора сотрудников как категории специалистов, так и категории общего обслуживания. К концу 2003 года было достигнуто следующее:

- а) завершен набор на должность письменного переводчика класса С-3 (впоследствии успешно прошедший конкурс кандидат отклонил предложение о назначении);
- б) завершен набор на одну должность категории общего обслуживания;
- с) направлены предложения о назначении на две должности категории общего обслуживания.

Список сотрудников Трибунала по состоянию на 31 декабря 2003 года содержится в приложении II к настоящему докладу.

89. Был набран временный персонал для оказания Трибуналу помощи в связи с делом, касающимся расширения Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него, а также во время его пятнадцатой и шестнадцатой сессий.

C. Программа стажировок

90. В 1997 году была учреждена программа стажировок в Трибунале, построенная по модели такой же программы в Организации Объединенных Наций. В 2003 году 21 человек прошел в Трибунале стажировку различной продолжительности. Список лиц, принявших участие в программе стажировок в 2003 году, содержится в приложении III к настоящему докладу.

91. Во время своей шестнадцатой сессии Трибунал утвердил изменения в программе стажировок на основе рекомендаций Административно-кадрового

комитета. На своей шестнадцатой сессии Трибунал также одобрил рекомендацию Административно-кадрового комитета о том, чтобы включить в программу лиц, получающих стипендию в области морского права имени Гамильтона Ширли Амерасингхе, и рекомендацию о том, чтобы достичь договоренность с Отделом по вопросам океана и морскому праву Организации Объединенных Наций с этой целью.

92. На своей шестнадцатой сессии Трибунал принял к сведению предложение Корейского агентства по международному сотрудничеству в отношении возможного финансирования участия в программе стажировок Трибунала. Трибунал обратился к Секретариату с просьбой подготовить проект критериев для заявителей для рассмотрения на его следующей сессии.

93. Информационный бюллетень и форма заявки на участие в программе можно получить в Секретариате или на веб-сайтах Трибунала: <http://www.itlos.org> и <http://www.tidm.org>.

XV. Здания и электронные системы

A. Требования к постоянным помещениям Трибунала

94. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Трибунала Секретарь представил Трибуналу доклады о требованиях к его постоянным помещениям, включая организацию зданий, использование помещений, электронные системы и технологию зала суда, которые были рассмотрены Комитетом по зданиям и электронным системам.

B. Доступ общественности

95. 14 сентября 2003 года был проведен второй день открытых дверей Трибунала. Помещения посетили 2000 человек, и организация дня открытых дверей была признана очень успешной. Кроме того, во время организованных в 2003 году экскурсий здание посетили приблизительно 2500 человек.

C. Использование помещений

96. В 2003 году в помещениях Трибунала были организованы следующие мероприятия:

- a) 15 марта 2003 года Международный фонд по морскому праву провел семинар на тему «Помехи для судоходства: современные вызовы»;
- b) 31 марта 2003 года было проведено совещание руководителей германской речной полиции;
- c) 11 августа 2003 года была проведена сессия летней школы Фонда журнала «Цайт»;
- d) 5 и 6 сентября 2003 года было проведено заседание Комитета Ассоциации международного права по правовым вопросам, касающимся внешних границ континентального шельфа;

е) 19 сентября 2003 года Германская федеративная ассоциация адвокатов провела свое ежегодное заседание;

ф) 29 ноября 2003 года организация “Diakonisches Werk Hamburg” провела заседание, посвященное кампании «Хлеб для мира».

XVI. Сбалансированность официальных языков Трибунала

97. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Секретарь докладывал Трибуналу о мерах, принятых для обеспечения сбалансированности между двумя официальными языками Трибунала. В 2003 году в Трибунале для сотрудников были организованы курсы английского и французского языков. Курсы немецкого языка проводились при том понимании, что они организуются в нерабочее время и что каждому сотруднику, посещающему курсы в течение ограниченного двухлетнего периода, выделяется 50-процентная субсидия.

XVII. Библиотека

98. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Секретарь докладывал по ряду вопросов, касающихся библиотеки, включая комплексную библиотечную систему, библиотечный каталог, электронные базы данных и потребность в расширении помещений библиотеки. Трибунал постановил вновь рассмотреть эти вопросы на своей следующей сессии.

99. В приложении I к настоящему докладу приводится список лиц и организаций, безвозмездно передавших библиотеке какие-либо материалы.

XVIII. Публикации

100. На пятнадцатой и шестнадцатой сессиях Трибунала Библиотечно-издательский комитет рассмотрел положение с публикациями Трибунала.

101. За рассматриваемый период были опубликованы следующие материалы:

- а) ежегодник за 2001 год;
- б) сборник решений, консультативных заключений и постановлений МТМП за 2001 год.

XIX. Общественная информация и веб-сайт

102. Трибунал обеспечивал популяризацию своей работы с помощью веб-сайта, пресс-релизов и устраиваемых Секретариатом брифингов, а также посредством распространения своих решений, постановлений и публикаций.

103. На веб-сайт можно выйти через следующие адреса: <http://www.itlos.org> и <http://www.tidm.org>. На веб-сайте имеются тексты решений, постановлений и протоколов слушаний Трибунала, а также другая информация о Трибунале.

104. Кроме того, в 2003 году судьи выступали с докладами и публиковали материалы о работе Суда.

XX. Международный фонд по морскому праву

105. 10 декабря 2003 года в Гамбурге по совместной инициативе представителей торгово-промышленных кругов, международных и публичных учебных и научных заведений, а также при поддержке Сената вольного и ганзейского города Гамбурга и правительства Федеративной Республики Германии был учрежден Международный фонд по морскому праву.

106. По этому случаю Председатель Трибунала выразил удовлетворение в связи с учреждением этого Фонда. В своем заявлении Председатель отметил, что Фонд был создан с целью пропагандирования деятельности Трибунала, научных исследований и просветительской деятельности, проведения мероприятий и публикаций материалов, а также с целью предоставления возможности обучаться в месторасположении Трибунала, особенно для граждан из развивающихся стран.

XXI. Будущая работа

107. Трибунал постановил провести свою семнадцатую сессию 22 марта — 2 апреля 2004 года для рассмотрения организационных и административных вопросов и других вопросов, имеющих отношение к судебной работе Трибунала. Он далее постановил, что предварительными датами восемнадцатой сессии будут 20 сентября — 1 октября 2004 года.

Примечания

¹ Состав Специальной камеры см. пункт 25.

² Круг ведения комитетов см. SPLOS/27, пункты 37–40, и SPLOS/50, пункты 36–37.

³ SPLOS/24, пункт 27.

⁴ Закон Германии о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву от 10 октября 1996 года.

⁵ Текст заявления помещен на веб-сайтах Трибунала по адресам: <http://www.itlos.org> и <http://www.tidm.org>.

⁶ SPLOS/103, пункты 46, 48 и 49.

⁷ SPLOS/103, пункт 65.

⁸ SPLOS/103, пункты 60 и 61.

⁹ SPLOS/103, пункт 62.

¹⁰ SPLOS/103, пункт 68; Финансовые положения Трибунала содержатся в документе SPLOS/2003/ WP.3.

¹¹ SPLOS/103, пункт 70.

Приложение I

Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы Библиотеке Международного трибунала по морскому праву в 2003 году

Аргентинская ассоциация международного права, Кордоба, Аргентина

Г-н Кристиан-Юрген Бюхринг, Эгесторф, Германия

“Bibliothek des Fachbereichs Wirtschaft und des Instituts für Schiffsbetrieb, Seeverkehr und Simulation”, Гамбург

Федеральное агентство исследований в области рыболовства, Гамбург

Г-н Антонио А. Кансадо Триндаде, Председатель, Межамериканский суд по правам человека, Сан-Хосе

Международный морской комитет, Антверпен

Профессор Карлос Д. Эспосито, Автономный университет Мадрида, Мадрид

Отдел по вопросам океана и морского права Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк

Европейская комиссия, Общее управление по вопросам рыболовства, Брюссель

Институт международного публичного права и международных отношений, Салоники, Греция

Межамериканский суд по правам человека, Сан-Хосе

Межамериканский институт по правам человека, Сан-Хосе

Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Ла-Хойа, Соединенные Штаты Америки

Межпарламентский союз, Женева

Международный Суд, Гаага

Международный уголовный трибунал по Руанде, Аруша, Объединенная Республика Танзания

Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, Гаага

Международная морская организация, Лондон

Международный орган по морскому дну, Кингстон, Ямайка

Международная китобойная комиссия, Кембридж, Соединенное Королевство

Японское отделение Ассоциации международного права, Токийский университет, Юридический факультет, Токио

Д-р Даниэл-Эрасмус Хан, “Institut für Internationales Recht, Völker- und Europarecht, Ludwig Maximilians Universität München, Мюнхен

Профессор Барбара Квитковская, Нидерландский институт морского права, Утрехт

Профессор д-р Райнер Лагони, Институт морского права и морского торгового права Гамбургского университета, Гамбург

Журнал «Маре, ди цайтшриффт дер мере», Гамбург

Институт зарубежного публичного права и международного права им. Макса Планка, Хайдельберг, Германия

Профессор Хосе Луис Морейра да Сильва, Юридический факультет, Лиссабонский университет, Лиссабон

Комиссия «Пью оушенз», Арлингтон, Соединенные Штаты Америки

Проект «Международные суды и трибуналы», Нью-Йорк и Лондон

Профессор Александр Шемякин, Одесская национальная морская академия, Украина

Профессор д-р Яннь Хуай Сун, Институт европейских и американских исследований, академия Синика, Тайбей

«Трафик интернэшнл», Кембридж, Соединенное Королевство

Морской научно-исследовательский фонд Турции, Стамбул

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Женева

Филиппинский университет, Кесон-Сити, Филиппины

Военно-морской колледж Соединенных Штатов, Ньюпорт, Соединенные Штаты Америки

Д-р Давор Видас, “The Fridtjof Nansen Institute”, Лисакер, Норвегия

“Walther-Schücking-Institut für Internationales Recht an der Universität Kiel”, Германия

Всемирная метеорологическая организация, Женева

Всемирная торговая организация, Женева

Профессор У Хуэй, Факультет международной политики, Университет международных отношений, Пекин

Приложение II

Информация о сотрудниках, 2003 год

1. Категория специалистов и выше

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Должность</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>
Готье, Филипп	Секретарь	Бельгия	ПГС
Ким, Ду-янг	Заместитель Секретаря	Республика Корея	Д-2
Сларк, Гарри М.	Начальник Административной канцелярии	Соединенное Королевство	С-5
Шериф, Ламин	Начальник Службы конференционного и лингвистического обслуживания	Тунис	С-5
Шаффер, Эллен	Библиотекарь	Соединенные Штаты Америки	С-4
Содхи, Гурприит С.	Начальник Бюджетно-финансового отдела	Соединенные Штаты Америки	С-4
Скиннер, Поль	Письменный переводчик/редактор	Соединенное Королевство	С-4
Савадого, Луис	Сотрудник по правовым вопросам	Буркина-Фасо	С-4
Инричс, Ксимера	Сотрудник по правовым вопросам	Чили	С-4
Боуэс, Элизабет	Сотрудник по правовым вопросам	Австралия	С-3
Димасси, Сами	Сотрудник по вопросам информационных технологий	Ливан	С-3
Вакантная должность	Письменный переводчик (французский язык)		С-3
Шварте, Кристоф	Младший административный сотрудник (взносы/бюджет)	Германия	С-2
Вакантная должность	Младший сотрудник по правовым вопросам		С-2
Габа Кпайедо, Кафуи	Административный сотрудник (вспомогательное обслуживание/эксплуатация зданий)	Того	С-2
Вакантная должность	Архивариус		С-2
Общее число должностей категории специалистов и выше			16

2. Категория общего обслуживания

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Должность</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>
Форбек, Анте	Помощник, административные вопросы (кадры)	Германия	ОО-7
Кэмпс, Айрин	Помощник, административные вопросы (закупки)	Германия	ОО-7
Боте, Андреас	Координатор Службы эксплуатации зданий	Германия	ОО-7
Прието, Луис	Помощник, компьютерные системы	Испания	ОО-7
Поуп, Джулия	Помощник, связь с прессой	Соединенное Королевство	ОО-7
Эгерт, Анке	Помощник, публикации/личный секретарь	Германия	ОО-7
Сэдлер, Жерардин	Помощник, административные вопросы	Сингапур	ОО-5
Винкельманн, Жаклин	Помощник, административные вопросы (взносы)	Германия	ОО-6
Рот, Элизабет	Помощник, конференционное обслуживание/документация	Кения	ОО-4
Риттер, Роман	Помощник, финансовые вопросы	Германия	ОО-6
Вакантная должность *	Помощник, финансовые вопросы (счет кредиторской задолженности)		ОО-5
Бошманс, Лора **	Библиотечный помощник	Франция	ОО-4
Дрюс, Свена **	Библиотечный помощник	Германия	ОО-4
Албиез, Берит	Помощник, лингвистическое обслуживание/судебная поддержка	Германия	ОО-6
Беккер, Мартин	Помощник, лингвистическое обслуживание/судебная поддержка	Франция	ОО-6
Бартлетт, Эмма	Личный помощник	Соединенное Королевство	ОО-5
Боршер, Анн-Шарлотт	Личный помощник (заместителя Секретаря)	Франция	ОО-5
Нас, Эллен	Личный помощник (Председателя)	Нидерланды	ОО-6
Марзан, Инга	Секретарь приемной	Германия	ОО-3

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Должность</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>
Дуддек, Свен	Старший сотрудник по вопросам безопасности/начальник эксплуатации	Германия	ОО-4
Нтинугва, Чакс	Сотрудник по вопросам безопасности/водитель	Германия	ОО-3
Вакантная должность *	Сотрудник по вопросам безопасности/водитель		ОО-3
Общее число должностей категории общего обслуживания			21

* Направлено предложение о назначении.

** Должность на полставки.

Приложение III

Информация о стажерах, 2003 год

Атмане, Тарик	Марокко	01/09/03 — 31/10/03
Бах, Мамаду	Гвинея	01/10/03 — 31/11/03
Боденстедт, Кай	Германия	01/11/02 — 28/02/03
Иполит, Коффи	Кот-д'Ивуар	20/03/03 — 18/06/03
Ивата, Томоко	Япония	15/02/03 — 05/04/03
Юш, Джеффри	Франция	01/08/03 — 30/09/03
Караман, Игорь	Украина	01/09/03 — 15/09/03
Ким, Хуоун Цзи	Республика Корея	01/04/03 — 30/05/03
Кнудсен, Мариан	Дания	01/09/03 — 31/10/03
Кропачева, Елена	Российская Федерация	01/04/03 — 30/05/03
Лаунер, Мартин	Германия	01/05/03 — 29/08/03
Ли, Хуан Ки	Республика Корея	19/06/03 — 31/07/03
Макангус, Александр	Канада	15/05/03 — 29/08/03
Пелосио, Лиза	Италия	06/01/03 — 28/03/03
Рейтс, Тимоти	Соединенные Штаты	02/06/03 — 29/08/03
Сакетт, Николаус	Соединенные Штаты	14/02/03 — 30/04/03
Сарр, Анжелик	Сенегал	01/08/03 — 30/09/03
Симонс, Дэниел	Нидерланды	15/01/03 — 15/04/03
Тиндалл, Райан	Соединенные Штаты	02/06/03 — 18/08/03
Виндермют, Нора	Германия	01/11/03 — 31/12/03
Зовко, Ивана	Хорватия	01/10/03 — 03/12/03